

Олимпиада для студентов и выпускников – 2017 г.  
ОТВЕТЫ К ДЕМОНСТРАЦИОННОМУ ВАРИАНТУ  
по направлению «Лингвистика»

Профиль: «Иностранные языки и межкультурная коммуникация»

ФРАНЦУЗСКИЙ ЯЗЫК

Задание 1.

Le texte analysé enchaîne des faits. En plus la présence d'au moins un personnage qui pose des actions dans le temps et l'espace permet de caractériser le texte comme **narratif**.

Une des approches théoriques que l'on considère comme «*souple*» (*Françoise Revaz*) prend en compte l'existence de «degrés» de narrativité et nomme trois catégories textuelles narratives contrastées: la Chronique, la Relation, et le Récit. **Les catégories de la narrativité: la représentation** (action ou événement), **la temporalité** (consécution), **la causalité, la composition** (mise en intrigue: noeud-dénuement).

Le récit, qui est le plus haut degré de la narrativité, présente tous les critères. Le *noeud* produit une questionnement qui agit comme déclencheur de la tension. *Le retard* (ou réticence textuelle ou encore catalyse) configure la phase d'attente pendant laquelle l'incertitude s'accompagne de l'anticipation du dénouement attendu. C'est la dialectique de l'incertitude et de l'anticipation qui fonde la tension narrative dont la fonction essentielle est de structurer l'intrigue et de relever l'intérêt du discours en produisant un affect jugé agréable. Enfin, *le dénouement* fait survenir la réponse que donne le texte au questionnement de l'interprète, ce qui vient résoudre la tension: l'anticipation est confirmée, une surprise peut amener une réévaluation complète de la séquence.

Le texte analysé appartient au **système du discours rapporté** puisqu'il est écrit, en grande partie, à la première personne et au présent. Il n'y a pas de dialogue, en revanche, **le genre épistolaire** impliquant une « réponse différée ».

La question de l'interprétation de **la modalisation** dans un texte renvoie à plusieurs théories des rapports du langage et de la réalité - par exemple, méthodologique ou encore de linguistique de l'énonciation. La modalisation caractérise l'insertion du discours dans des contextes sociaux, elle traduit donc l'activité cognitive.

La sollicitation située en tête et inversant l'ordre habituel de la lettre, les références successives au lycée, à l'enfance, à la liberté retrouvée, puis l'étrange insertion finale d'évocations suggestives n'invitent-elles pas le lecteur à percevoir un double problème de création : chez le personnage de son identité ? et chez l'auteur d'une œuvre ?

Pourquoi la jeune fille mêle-t-elle les trois âges de sa vie ? Quelle relation apparemment complexe l'unit à ce père lointain ? En quoi la rédaction d'une lettre familière apparaît-elle comme une métaphore de la création littéraire ?

L'écriture par elle-même, si changeante au cours de cette lettre, évoque les trois âges déjà vécus par cette jeune fille : l'enfance, l'adolescence et la proche maturité. L'analyse du vocabulaire et des formes grammaticales permet de l'affirmer.

L'idée des trois âges apparaît plus évidente au niveau de la cohérence textuelle c'est-à-dire, l'adéquation entre la forme écrite et l'objectif à atteindre dans la situation d'énonciation donnée.

**La cohérence** est la liaison, le rapport étroit d'idées qui s'accordent entre elles, c'est l'absence de contradiction qui correspond au niveau sémantique et informationnel. **La cohésion** tient au fait que les éléments grammaticaux aillent ensemble. Elle correspond au niveau grammatical et textuel et sous-entend la progression thématique.

Lullaby s'exprime d'abord comme une adolescente, notamment dans le premier paragraphe. Des procédés d'insistance (adverbe d'intensité, verbe modal, termes d'absolu etc) accentuent encore l'aspect égocentrique d'une jeune personnalité. D'ailleurs les références à l'enfance ne manquent pas (*les choses que j'aimais bien voir autrefois, l'herbe verte, les fleurs etc.*)

D'abord les sensations dominant (*ses mains mouillées laissaient des traces, un bon bain, rester sèche*), au point que les cinq sens sont sollicités dans les espaces blancs: *bleue, dis-moi,*

**Олимпиада для студентов и выпускников – 2017 г.**

*coriandre, orchidées, algues...* Il semble même que Lullaby, devenue grande, exprime des craintes inconscientes et des désirs inavoués, dont l'implicite doit être décodé : *La mer voudrait bien manger la petite plage, elle envoie des coups de langue...*

Cette confusion des âges et des situations fait donc apparaître chez la lycéenne qui écrit la lettre adressée à un père absent et lointain. La force qu'elle lui reconnaît d'emblée : *toi tu as le courage de rester*, les regrets qu'elle exprime ensuite : *Si tu étais là, tu pourrais m'en parler et je les verrais*, les impressions qu'elle tient à noter : *Il y a un bateau qui passe, où est-ce qu'il va*, laissent entendre que son père est un recours.

Puis la tonalité se fait plus tendre, à la limite d'une coquetterie de femme : *Envoie orchidées blanches* ; et, comme une amoureuse, elle glisse dans l'enveloppe *une feuille d'herbe qui sent le miel*.

La lycéenne en fugue, seule à l'école et seule sur la plage, est donc en attente, sinon d'une improbable compagnie, du moins d'un accompagnement, qu'elle sollicite, semble-t-il, autant d'un homme que de son père.

S'agissant enfin d'une lettre, dont l'élaboration inattendue est minutieusement décrite par le narrateur, on découvre la formalisation, consciente ou involontaire, de la création littéraire.

L'auteur manifeste encore sa volonté, sinon de renouveler l'écriture ou de créer un style, du moins de faire d'une lettre familière une petite œuvre d'art en exploitant les ressources de l'émotion, de la suggestion, de la culture, en vue de rendre l'écriture libératoire et personnalisée.

**Задание 2.**

Text A	Text B
7-2-1-4-10	5-8-3-9-6

**Задание 3.**

№ вопроса	Ответ
1.	C
2.	D
3.	D

**Задание 4.**

№ вопроса	Часть, содержащая ошибку	Правильный вариант
1.	D	a été agressée
2.	A	N'importe quel
3.	D	hispanophones
4.	D	qu'on peut plier
5.	B	<u>un kiosque</u>
6.	B	je connais
7.	D	<u>pour la rattraper</u>

**Задание 5.**

<b>№ вопроса</b>	<b>Ответ</b>
1.	La griffe Christian Dior avait-elle habitué ses spectateurs à des “shows” spectaculaires?
2.	Le propriétaire de l’appartement que tu loues est-il entré chez toi en ton absence?
3.	Sommes-nous maîtres de notre avenir?
4.	Avez-vous ressenti un choc culturel en voyageant dans un pays étranger?

**Задание 6.**

<b>№ группы</b>	<b>Лишнее слово/ предложение</b>	<b>Объяснение</b>
1.	А	В слове <i>Cannes</i> звук [a] чистый, в остальных словах – носовой.
2.	С	Слово <i>bébé</i> относится к нейтральной лексике и является общеупотребительным словом. Остальные слова принадлежат к фамильярному стилю.
3.	Е	Все слова, кроме слова <i>sang</i> являются омонимами.
4.	В	<i>Chimie</i> – заимствование из латинского языка, остальные слова были заимствованы из арабского языка.
5.	Е	Слово <i>cri-cri</i> образовано при помощи звукоподражательного повтора, остальные слова – при помощи сложения (сочетание императива глагола и прямого объекта).